



Enfermería 18 Cura informale e volontaria

- Descrivi l'assistenza informale e i ruoli della famiglia
- Come supportare i volontari
- Compilare la documentazione dell'assistenza domiciliare
- ruoli familiari, relazioni, assistenza informale, sostegno volontario, documentazione dell'assistenza domiciliare

La famiglia allargata	<i>(La familia ampliada)</i>	La relazione di trasferimento	<i>(El informe de transferencia)</i>
Il coniuge	<i>(El cónyuge)</i>	Rilevare i parametri	<i>(Registrar los parámetros)</i>
Il parente stretto	<i>(El pariente cercano)</i>	Monitorare le condizioni	<i>(Monitorizar las condiciones)</i>
Il caregiver	<i>(El cuidador)</i>	Somministrare farmaci	<i>(Administrar medicamentos)</i>
La badante	<i>(La cuidadora domiciliaria)</i>	Aiutare con la mobilità	<i>(Ayudar con la movilidad)</i>
Il volontario	<i>(El voluntario)</i>	Coordinare i turni	<i>(Coordinar los turnos)</i>
L'assistenza domiciliare	<i>(La atención domiciliaria)</i>	Supportare emotivamente	<i>(Apoyar emocionalmente)</i>
Il piano di cura	<i>(El plan de cuidados)</i>	Registrare le attività	<i>(Registrar las actividades)</i>
Il consenso informato	<i>(El consentimiento informado)</i>	Segnalare un problema	<i>(Señalar un problema)</i>
La privacy dei dati	<i>(La privacidad de los datos)</i>	Ricevere delega	<i>(Recibir delegación)</i>
La procedura di emergenza	<i>(El procedimiento de emergencia)</i>	Richiedere un colloquio	<i>(Solicitar una entrevista)</i>
La scheda di valutazione	<i>(La hoja de evaluación)</i>	Fornire informazioni sensibili	<i>(Proporcionar información sensible)</i>
Il diario di cura	<i>(El diario de cuidados)</i>		

1.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. il caregiver | 1. Documento che firmi dopo aver ricevuto spiegazioni sulle cure. |
| b. il volontario | 2. Chi offre aiuto gratuitamente per sostenere persone o servizi. |
| c. il consenso informato | 3. La persona che si prende cura di un familiare a casa. |



a-3 b-2 c-1



2. Vademécum para la asistencia domiciliaria: familiares y voluntarios (QR: Audio)

Rellena los huecos: somministrano farmaci, privacy dei dati, caregiver, procedura di emergenza, mobilità, delega, diario di cura, scheda di valutazione

Nel servizio di assistenza domiciliare del Distretto, il paziente può essere seguito da familiari e volontari. Il (1) _____ principale, spesso il coniuge o un parente stretto, aiuta con la (2) _____ e verifica lo stato di salute. I volontari offrono compagnia e supporto emotivo, ma non (3) _____ senza una (4) _____ e istruzioni scritte.

Per ogni visita va compilato il (5) _____ e aggiornata la (6) _____. Prima di condividere informazioni sensibili serve il consenso informato e va rispettata la (7) _____. Se cambiano i sintomi o c'è una caduta, si segnala subito il problema e si segue la (8) _____ prevista dal piano di cura.

En el servicio de asistencia domiciliaria del Distrito, el paciente puede ser atendido por familiares y voluntarios. El cuidador principal, a menudo el cónyuge o un pariente cercano, ayuda con la movilidad y verifica el estado de salud. Los voluntarios ofrecen compañía y apoyo emocional, pero no administran medicamentos sin una delegación e instrucciones por escrito.

Para cada visita debe completarse el diario de cuidados y actualizarse la ficha de evaluación. Antes de compartir información sensible se necesita el consentimiento informado y debe respetarse la privacidad de los datos. Si cambian los síntomas o hay una caída, se informa inmediatamente del problema y se sigue el procedimiento de emergencia previsto por el plan de cuidados.

(1) caregiver, (2) mobilità, (3) somministrano farmaci, (4) delega, (5) diario di cura, (6) scheda di valutazione, (7) privacy dei dati, (8) procedura di emergenza

1. Quali compiti svolgono caregiver e volontari e quali regole devono rispettare riguardo ai farmaci e alla gestione dei dati personali?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

Verdadero Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La persona che parla ha sostituito il coniuge nel ruolo di caregiver durante la giornata. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il volontario ha ricevuto indicazioni su quali informazioni non scrivere nel diario per rispettare la privacy. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. La persona che parla ha deciso di non chiedere aiuto professionale e di non segnalare il problema. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-V 3-X

4. Elige la solución correcta

- Quando arrivi a casa, _____ il diario di cura e registri le attività della giornata. *(Quando llegas a casa, rellenas el diario de cuidados y registras las actividades del día.)*
 a. *compilare* b. *compila* c. *hai compilato* d. *compili*
- Se il volontario nota un peggioramento, _____ subito il problema al coordinatore dei turni. *(Si el voluntario nota un empeoramiento, informa inmediatamente del problema al coordinador de turnos.)*
 a. *segnala* b. *segnali* c. *ha segnalato* d. *segnalare*
- Ieri _____ i parametri e abbiamo aggiornato la scheda di valutazione. *(Ayer registramos los parámetros y actualizamos la ficha de evaluación.)*
 a. *abbiamo rileva* b. *avete rilevato* c. *rileviamo*
 d. *abbiamo rilevato*

1. *compili* 2. *segnala* 3. *abbiamo rilevato*

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Coordinare la badante di mamma

- Anna (figlia):** *Buongiorno Luca, sono Anna, la figlia di Maria: volevo parlare del piano di assistenza perché ultimamente la mamma è più confusa la sera.*
(Buenos días, Luca, soy Anna, la hija de Maria: quería hablar del plan de atención porque últimamente mamá está más confundida por la noche.)
- Luca (assistente):** *Buongiorno Anna, me ne sono accorto anch'io: ieri nel diario di assistenza ho segnato che dopo la somministrazione dei farmaci era agitata e ho ritenuto importante segnalarlo al medico di base.*
(Buenos días, Anna, yo también me he dado cuenta: ayer en el diario de atención anoté que después de la administración de los medicamentos estaba agitada y consideré importante comunicárselo al médico de cabecera.)
- Anna (figlia):** *Grazie, per noi è fondamentale che oltre all'igiene lei offra supporto emotivo, perché io e mio fratello facciamo i turni e siamo un po' stanchi.*
(Gracias, para nosotros es fundamental que además de la higiene ella ofrezca apoyo emocional, porque mi hermano y yo hacemos turnos y estamos un poco cansados.)

Luca
(assistente): *Capisco; aggiorno la cartella clinica con una nuova valutazione delle esigenze e possiamo rivedere i ruoli—così coordiniamo responsabilità e decidiamo cosa delegare.*

(Entiendo; actualizo la historia clínica con una nueva evaluación de las necesidades y podemos revisar los roles—así coordinamos responsabilidades y decidimos qué delegar.)

Anna (figlia): *Perfetto, potremmo fissare una breve riunione con il volontario dell'associazione e con il geriatra: così riferite tutti i cambiamenti e firmiamo di nuovo il consenso informato se necessario.*

(Perfecto, podríamos fijar una breve reunión con el voluntario de la asociación y con el geriatra: así informan de todos los cambios y firmamos de nuevo el consentimiento informado si es necesario.)

Luca
(assistente): *Va bene, intanto continuo a monitorare la situazione e, se succede qualcosa di urgente, la chiamo subito; le mando anche un riepilogo scritto via mail a fine settimana.*

(De acuerdo, mientras tanto sigo monitorizando la situación y, si ocurre algo urgente, la llamo enseguida; también le envío un resumen escrito por correo electrónico al final de la semana.)

1. Perché Anna vuole aggiornare il piano di assistenza di sua madre?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Di solito, in questi casi si può dire... / Secondo il piano di cura, è importante... / Se noto qualcosa di insolito, lo segnalo e poi...



1. In che modo la tua famiglia allargata o i parenti stretti possono aiutare una persona anziana a casa senza sostituire i professionisti?
-
2. Se un volontario nota un problema durante l'assistenza domiciliare, cosa dovrebbe fare e quali informazioni è importante registrare nel diario di cura?
-

7. Escritura: WhatsApp (QR: IA+)

Ciao! Sono **Chiara**, la cugina di Marco. Ti scrivo per la nonna: da lunedì partiamo con un po' di **assistenza domiciliare** insieme alla **badante** e a un volontario della parrocchia.

Mi serve capire se anche tu puoi dare una mano: per esempio passare 2 volte a settimana, controllare come sta e **registrare le attività** in un piccolo **diario di cura** (pressione, zucchero, farmaci presi).

Hai disponibilità? E va bene se condivido il tuo numero con la badante? Preferisco rispettare la **privacy dei dati**.



Escribe una respuesta adecuada: *Posso aiutare il... e il..., ma vorrei sapere se... / Per la privacy va bene condividere il mio numero solo con... / Ti segnalo che potrebbe esserci un problema con...*
